Inhaltsübersicht

Tabellenverzeichnis	13
I. Einleitung	17
1. Problemstellung	17
2. Ziele und Aufbau der Arbeit	19
3. Auswahl des Textkorpus	23
3.1 Historischer Hintergrund: Die Almanachtradition in Italien	26
3.2 Bezeichnungsproblematik	28
3.3 Almanachkultur auf Korsika	30
3.4 Die Almanache <i>L'Artigiano, Il Pescator di Chiaravalle</i> und <i>Il Cirneo</i>	32
II. Sprachliche Kontaktsituation auf Korsika von ca. 1850 bis ca. 1920	37
1. Theoretische Überlegungen zum Sprachkontakt	37
1.1 ‚Sprachkontakt‘ – Eine Begriffsklärung	37
1.2 Sprachkontakt als Kontakt zwischen Gruppen	39
1.3 Außersprachliche Faktoren des Sprachkontaktes	41
2. Sprachexterne Voraussetzungen der Kontaktsituation auf Korsika	44
2.1 Historische Prämissen	44
2.2 Demographische und sozioökonomische Bedingungen	45
2.3 Sprachpolitische Prämissen	47
2.4 Exkurs: Sprachliche Situation Italiens	55
2.5 Kollektive Identitäten der korsischen Gesellschaft	62
2.6 Abschlussbemerkung	80
3. Sprachkontakt auf Korsika	82
3.1 Die ‚Dächer‘ des Korsischen	82
3.2 Der Sprachwechsel auf Korsika	87
3.3 Das Korsische	91
III. Analyse des Textkorpus	109
1. Klassifizierung der Textklassen	109
1.1 Textsorten und Textsortenforschung	110
1.2 Gattungen und Gattungsforschung	113
1.3 Diskurstraditionen/Texttraditionen	118

1.4	Methodik der Klassifikation der prätheoretischen Textsorten	124
2.	Sprachliche Analyse der italienischsprachigen Texte des Textkorpus	129
2.1	Sprachliche Aktualität der Texte	132
2.2	Textklassenspezifische Markierung	156
2.3	Poetische Markierung	172
2.4	Merkmale der toskanischen Tradition	176
2.5	Korsische und französische Interferenzen	181
2.6	Zusammenfassung	195
3.	Sprachliche Analyse der korsischsprachigen Texte des Textkorpus	196
3.1	Das Korsische in der Vorausbauphase: Zwischen Normalisierung und Variation	196
3.2	Normalisierungsprozesse in der Vorausbauphase	199
3.3	Korsische Variantenvielfalt	235
3.4	Einfluss prestigereicher Modelle	249
3.5	Textklassenspezifische Alternanz	263
3.6	Zusammenfassung	274
4.	Texttraditionen und Ausbau in den Almanachen	277
4.1	Texttraditionen und traditionskonstituierende Elemente im extensiven und intensiven Ausbau	277
4.2	Textklassen in den Almanachen	280
4.3	Autochthone Texttraditionen im Ausbauprozess: Intertextuelle Relationen als ‚Mittler‘ des korsischen Idioms in die Schriftlichkeit?	301
4.4	Traditionskonstituierende Elemente entpragmatisierter Texttraditionen	308
4.5	Sprachwahl und Code-Alternanz	326
IV.	Fazit	343
V.	Anhang	347
	Die Autoren	347
	Belegweise der sprachlichen Analysen der italienischen und korsischen Texte	368
	Textbeispiele	375
	Karten	379
VI.	Literaturverzeichnis	381

Inhaltsverzeichnis

Tabellenverzeichnis	13
I. Einleitung	17
1. Problemstellung	17
2. Ziele und Aufbau der Arbeit	19
3. Auswahl des Textkorpus	23
3.1 Historischer Hintergrund: Die Almanachtradition in Italien	26
3.2 Bezeichnungsproblematik	28
3.3 Almanachkultur auf Korsika	30
3.4 Die Almanache <i>L'Artigiano, Il Pescator di Chiaravalle</i> und <i>Il Cirneo</i>	32
3.4.1 Herausgabe/Druck/Vertrieb der Almanache	33
3.4.2 Autoren der Almanachtexte	35
3.4.3 Rezipienten	35
II. Sprachliche Kontaktsituation auf Korsika von ca. 1850 bis ca. 1920	37
1. Theoretische Überlegungen zum Sprachkontakt	37
1.1 ‚Sprachkontakt‘ – Eine Begriffsklärung	37
1.2 Sprachkontakt als Kontakt zwischen Gruppen	39
1.3 Außersprachliche Faktoren des Sprachkontaktes	41
2. Sprachexterne Voraussetzungen der Kontaktsituation auf Korsika	44
2.1 Historische Prämissen	44
2.2 Demographische und sozioökonomische Bedingungen	45
2.3 Sprachpolitische Prämissen	47
2.3.1 Die Sprachpolitik Frankreichs	47
2.3.2 Auswirkungen der französischen Sprachpolitik in den Domänen der Öffentlichkeit auf Korsika	50
2.3.2.1 Justiz und Verwaltung	50
2.3.2.2 Schule	52
2.3.2.3 Kirche	53
2.4 Exkurs: Sprachliche Situation Italiens	55
2.4.1 Historischer Hintergrund	55
2.4.2 Die italienische Literatursprache	55
2.4.3 <i>Poesia dialettale</i> und <i>poesia dialettale riflessa</i>	59

2.5	Kollektive Identitäten der korsischen Gesellschaft	62
2.5.1	Die kulturelle Identität	64
2.5.1.1	Die italienische Sprache als Kernwert	64
2.5.1.2	Literarische Kulturprodukte als Kernwert	66
2.5.2	Die ethnische Identität	68
2.5.2.1	Abstammung	70
2.5.2.2	Sprache	72
2.5.3	Die nationalstaatliche Identität	77
2.6	Abschlussbemerkung	80
3.	Sprachkontakt auf Korsika	82
3.1	Die ‚Dächer‘ des Korsischen	82
3.2	Der Sprachwechsel auf Korsika	87
3.3	Das Korsische	91
3.3.1	Sprachsystematische Einordnung	91
3.3.2	Korsisch: Sprache oder Dialekt?	95
3.3.3	Normalisierungs- und Normierungsprozesse	99
3.3.4	Überlegungen zum Ausbau des Korsischen in der Presse des 19. Jh.s	103
3.3.5	Historischer Überblick über die ‚Vorausbauphase‘ auf Korsika	105
III.	Analyse des Textkorpus	109
1.	Klassifizierung der Textklassen	109
1.1	Textsorten und Textsortenforschung	110
1.2	Gattungen und Gattungsforschung	113
1.3	Diskurstraditionen/Texttraditionen	118
1.4	Methodik der Klassifikation der prätheoretischen Textsorten	124
2.	Sprachliche Analyse der italienischsprachigen Texte des Textkorpus	129
2.1	Sprachliche Aktualität der Texte	132
2.1.1	Geminaten	133
2.1.2	Elidierte Varianten der Verbindung von ‚Präposition + Artikel‘	136
2.1.3	Diphthongierung von betontem lat. Ö[	137
2.1.4	Synkope	142
2.1.5	Bestimmter Artikel	143
2.1.6	Indirekte Objektpronomen	148
2.1.7	Possessivpronomen: 3. Pers. Pl.	150
2.1.8	Enklise der Objektpronomen und Pronominaladverbien	151
2.1.9	Indikativ Präsens	154

2.1.10	<i>Passato remoto</i>	155
2.1.11	Futur	155
2.1.12	Der Komparativ	156
2.2	Textklassenspezifische Markierung	156
2.2.1	Graphie der <i>preposizioni articolate</i>	157
2.2.2	Konsonantismus: Stimmhaftigkeit und Stimmlosigkeit intervokalischer Konsonanten	160
2.2.3	Apokope	162
2.2.4	Apokope bei Enklitika	163
2.2.5	Die Latinismen <i>meco, teco, seco</i>	164
2.2.6	Indikativ Imperfekt	165
2.2.7	Konditional	169
2.2.8	Substantive	171
2.3	Poetische Markierung	172
2.3.1	Lateinische Vokale im Hauptton	172
2.3.2	Auslassung des Artikels vor Possessivpronomen	173
2.3.3	Weitere Fälle ohne Artikel	173
2.3.4	Direkte Objektpronomina	174
2.3.5	Indikativ Präsens: Einzelfälle	175
2.3.6	Der ‚tragische Imperativ‘	176
2.3.7	Das Infix <i>-isc-</i>	176
2.4	Merkmale der toskanischen Tradition	176
2.4.1	Indikativ Präsens: Einzelfälle	177
2.4.2	Konjunktiv Präsens	180
2.4.3	Konjunktiv Imperfekt	180
2.5	Korsische und französische Interferenzen	181
2.5.1	Auslautendes <i>o/u</i>	182
2.5.2	Vortoniges <i>u/o</i>	183
2.5.3	Vortoniges <i>e/i</i>	184
2.5.4	Toskanische Hebung	185
2.5.5	Unbetontes <i>ar/er</i>	185
2.5.6	Sonorisierungen	185
2.5.7	Desonorisierungen	186
2.5.8	Gemination	187
2.5.9	Degemination lat. <i>-RR- > -r-</i>	188
2.5.10	Indikativ Präsens: Einzelfälle	188
2.5.11	<i>Passato remoto</i>	189
2.5.12	Futur	190
2.5.13	Konjunktiv Präsens	190
2.5.14	Infinitiv	190
2.5.15	Die Possessivpronomen <i>mio</i> ‚mia‘, <i>suo</i> ‚loro‘	191

2.5.16	Fragepronomen	191
2.5.17	Substantive mit <i>-atel/-ade</i>	192
2.5.18	Pluralbildung der femininen Substantive und Adjektive auf <i>-e</i>	192
2.5.19	Personaler Akkusativ	193
2.5.20	Die Verneinung	193
2.5.21	<i>Accordo</i>	193
2.5.22	Lexikon	194
2.6	Zusammenfassung	195
3.	Sprachliche Analyse der korsischsprachigen Texte des Textkorpus	196
3.1	Das Korsische in der Vorausbauphase: Zwischen Normalisierung und Variation	196
3.2	Normalisierungsprozesse in der Vorausbauphase	199
3.2.1	Auslautendes <i>u</i>	200
3.2.2	Lat. <i>Ū, Ō, Ö</i> im Vorton	202
3.2.3	Lat. <i>Ī, Ē, Ĕ</i> (und AE) im Vorton	203
3.2.4	Konsonantische Variation	204
3.2.4.1	Lenisierung	205
3.2.4.1.1	Lenisierung von lat. <i>-P-, -T-, -K-</i>	206
3.2.4.1.2	Lenisierung der intervokalischen Verschlusslaute lat. B (V), D, G	210
3.2.4.1.3	Lenisierung von lat. I, DJ, G + I, E am Wortanfang	215
3.2.4.2	„Starke“ Varianten nach „Pause“ und nach Konsonant	219
3.2.4.2.1	Lat. V	219
3.2.4.2.2	Lat. I, DJ, G + I, E	223
3.2.4.3	Zusammenfassung	225
3.2.5	Fragepronomen <i>chil/quale</i>	227
3.2.6	Gerund	229
3.2.7	Pluralbildung des Typs <i>le osse</i>	230
3.2.8	<i>Preposizioni articolate</i> am Beispiel von <i>in</i> und <i>di</i>	231
3.3	Korsische Variantenvielfalt	235
3.3.1	Lat. AU im Vorton	235
3.3.2	Lat. <i>-LD-</i>	236
3.3.3	Affrizierung von [s]	237
3.3.4	Dritte Pers. Sg. Indikativ Präsens der 1. Konjugation	238
3.3.5	Zweite und dritte Pers. Sg. Indikativ Imperfekt	239
3.3.5.1	2. Pers. Sg. Indikativ Imperfekt	239
3.3.5.2	3. Pers. Sg. Indikativ Imperfekt	241
3.3.6	Alternanz von <i>-er-/ar-</i> im Futur	242

3.3.7	Konditional	243
3.3.8	Konjunktiv Präsens: Zweite Pers. Sg. der 2./3. und 4. Konjugation	246
3.3.9	Hypothetisches Satzgefüge (Irrealis)	247
3.4	Einfluss prestigereicher Modelle	249
3.4.1	Lat. A im Hauptton	249
3.4.2	Aphärese	253
3.4.3	Epenthese	254
3.4.4	Prothese	254
3.4.5	Synkope	255
3.4.6	Geminaten	255
3.4.7	Rhotazismus	259
3.4.8	Pronomenfolge	260
3.4.9	Pluralbildung: Alternanz in der 3. Klasse	262
3.5	Textklassenspezifische Alternanz	263
3.5.1	Bestimmter Artikel	263
3.5.2	Alternanz der direkten Objektpronomen	268
3.5.3	Die Negation	271
3.6	Zusammenfassung	274
4.	Texttraditionen und Ausbau in den Almanachen	277
4.1	Texttraditionen und traditionskonstituierende Elemente im extensiven und intensiven Ausbau	277
4.2	Textklassen in den Almanachen	280
4.2.1	Textklasse der elaborierten Mündlichkeit	280
4.2.1.1	Klagelieder: <i>voceri/lamenti</i>	281
4.2.1.2	<i>Voceri/Lamenti</i> in den Almanachen	284
4.2.2	Entpragmatisierte Textklassen	285
4.2.2.1	Literarische Aktivität auf Korsika im 19. Jh.	285
4.2.2.2	Die entpragmatisierten Textklassen	287
4.2.2.3	Prätheoretische Textsorten der entpragmatisierten Textklassen	289
4.2.3	Gebrauchstextklasse	294
4.2.3.1	Der Kalenderteil	295
4.2.3.2	Die Werbeanzeigen	299
4.3	Autochthone Texttraditionen im Ausbauprozess: Intertextuelle Relationen als ‚Mittler‘ des korsischen Idioms in die Schriftlichkeit?	301
4.3.1	Sprachwahl und traditionskonstituierende Elemente	302
4.3.2	Sprachliche Aspekte	305

4.4	Traditionskonstituierende Elemente entpragmatisierter Texttraditionen	308
4.4.1	Die ‚Schreibweise‘	309
4.4.2	Einfluss traditionskonstituierender Elemente der italienischen Literatursprache	312
4.4.2.1	Formale Elemente	312
4.4.2.2	Sprachlich-stilistische Elemente	318
4.5	Sprachwahl und Code-Alternanz	326
4.5.1	Code-Alternanz zwischen den Kommunikationsebenen in den Almanachen	328
4.5.2	Sprachwahl und Code-Alternanz in entpragmatisierten Texten: Funktionen der Mehrsprachigkeit	330
4.5.2.1	Elemente des Kontextes als Auslöser des Korsischen	332
4.5.2.2	Darstellung kultureller Alterität durch die ‚humorige Funktion‘?	339
IV.	Fazit	343
V.	Anhang	347
	Die Autoren	347
	Belegweise der sprachlichen Analysen der italienischen und korsischen Texte	368
	Textbeispiele	375
	Karten	379
VI.	Literaturverzeichnis	381